

Lucas 2:15-21

¹⁵ Cuando los ángeles se volvieron al cielo, los pastores comenzaron a decirse unos a otros:—Vamos, pues, a Belén, a ver esto que ha sucedido y que el Señor nos ha anunciado. ¹⁶ Fueron de prisa y encontraron a María y a José, y al niño acostado en el establo. ¹⁷ Cuando lo vieron, se pusieron a contar lo que el ángel les había dicho acerca del niño, ¹⁸ y todos los que lo oyeron se admiraban de lo que decían los pastores. ¹⁹ María guardaba todo esto en su corazón, y lo tenía muy presente. ²⁰ Los pastores, por su parte, regresaron dando gloria y alabanza a Dios por todo lo que habían visto y oído, pues todo sucedió como se les había dicho. ²¹ A los ocho días circuncidaron al niño, y le pusieron por nombre Jesús, el mismo nombre que el ángel le había dicho a María antes que ella estuviera encinta.

REMEMBER EUREKA! AND TELL THE WORLD

¡RECUERDA EUREKA! Y DILE AL MUNDO

¹⁵ When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let's go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about." ¹⁶ So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger.

¹⁵ Cuando los ángeles se volvieron al cielo, los pastores comenzaron a decirse unos a otros:—Vamos, pues, a Belén, a ver esto que ha sucedido y que el Señor nos ha anunciado. ¹⁶ Fueron de prisa y encontraron a María y a José, y al niño acostado en el establo.

These shepherds do not speak doubtfully, "Let us go see whether it be so or no;" but with assurance, *Let us go see this thing which is come to pass*; for what room was left to doubt of it, when *the Lord had thus made it known to them*? The word spoken by angels was *stedfast* and unquestionably true. 2. They immediately made the visit. (Matthew Henry)

Estos pastores no hablan con duda: "Vamos a ver si es así o no"; antes bien, con seguridad: Vayamos a ver esto que ha acontecido; porque ¿qué lugar quedó para dudar de ello, cuando el Señor así se lo había hecho saber? La palabra dicha por los ángeles fue firme e incuestionablemente cierta. 2. Inmediatamente hicieron la visita. (Matthew Henry)



Now the shepherds sound excited and they are joyful and hopeful...Messiah, the Savior is born! Yippee! They race off to Bethlehem and guided by the Holy Spirit, they find the baby Jesus. Remember the so-called wise men had to ask for directions which led to the slaughter of the innocents.

Ahora los pastores suenan emocionados y están gozosos y esperanzados... ¡Ha nacido el Mesías, el Salvador! ¡Yippee! Corren hacia Belén y, guiados por el Espíritu Santo, encuentran al niño Jesús. Recuerde que los llamados sabios tenían que pedir instrucciones que condujeron a la masacre de los inocentes.

We have reason to think that the shepherds told Joseph and Mary of the vision of the angels they had seen, and the song of the angels they had heard, which was a great encouragement to them, more than if a visit had been made them by the best ladies in the town. And it is probable that Joseph and Mary told the shepherds what visions they had had concerning the child; and so, by communicating their experiences to each other, they greatly strengthened one another's faith. (Matthew Henry)

Tenemos razón para pensar que los pastores contaron a José y a María la visión de los ángeles que habían visto, y el canto de los ángeles que habían oído, que les fue de gran estímulo, más que si les hubiera hecho una visita las mejores damas de la ciudad. Y es probable que José y María contaran a los pastores qué visiones habían tenido acerca del niño; y así, comunicándose sus experiencias unos a otros, se fortalecieron mucho en la fe. (Matthew Henry)



Can you imagine the encouragement Mary and Joseph felt when the shepherds arrived and shared their vision? Especially Mary with all the gossip and finger pointing regarding her pregnancy out of wedlock. The shepherds talk with Mary and Joseph and hear of His miraculous birth. Have you ever received an affirmation at just the right time from another Christian?

¿Te imaginas el ánimo que sintieron María y José cuando llegaron los pastores y compartieron su visión? Especialmente Mary con todos los chismes y señalamientos con el dedo sobre su embarazo fuera del matrimonio. Los pastores hablan con María y José y se enteran de su nacimiento milagroso. ¿Alguna vez ha recibido una afirmación en el momento justo de otro cristiano?

EG. Pastor Bud Eskritt when I arrived here.

P.EJ. Pastor Bud Eskritt cuando llegué aquí.

The shepherds leave...Can they remain quiet? No, they tell everyone! New believers do the same thing... I don't understand how that wears off...**Don't grow weary in witnessing...we have great joy to share!**

Los pastores se van... ¿Podrán quedarse callados? ¡No, se lo dicen a todo el mundo! Los nuevos creyentes hacen lo mismo... No entiendo cómo desaparece eso... No se cansen de testificar... ¡Tenemos un gran gozo para compartir!

17 When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child, ¹⁸ and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them.

17 Cuando lo vieron, se pusieron a contar lo que el ángel les había dicho acerca del niño, ¹⁸ y todos los que lo oyeron se admiraban de lo que decían los pastores.

The care which the shepherds took to spread the report of this : *When they had seen it*, though they saw nothing in the child that should induce them to believe that he was *Christ the Lord*, yet the circumstances, how mean soever they were, agreeing with the sign that the angel had given them, they were abundantly satisfied, so they made *known abroad* the whole story of what was *told them*, both by the *angels*, and by Joseph and Mary, *concerning this child*, that he was the Savior, even *Christ the Lord*, that in him there is *peace on earth*, and that he was *conceived by the power of the Holy Ghost*, and *born of a virgin*. This they told everybody and agreed in their testimony concerning it. (Matthew Henry)

El cuidado que tuvieron los pastores para difundir el informe de esto: Cuando lo hubieron visto, aunque no vieron nada en el niño que los indujera a creer que él era Cristo el Señor, sin embargo, las circunstancias, por malas que fueran, estaban de acuerdo. con la señal que el ángel les había dado, quedaron muy satisfechos, por lo que dieron a conocer todo lo que les había sido dicho, tanto por los ángeles como por José y María, acerca de este niño, que era el Salvador, aun Cristo el Señor, que en él hay paz en la tierra, y que fue concebido por el poder del Espíritu Santo, y nacido de una virgen. Esto se lo dijeron a todos y coincidieron en su testimonio al respecto. (Matthew Henry)

The shepherds shared the angels' words and Mary and Joseph's words about Jesus. Imagine the excitement they all shared...*God in the flesh...Messiah!* WOW! Have you ever been excited about good news and had to call or text a friend? Yes, I know sports fans...But why aren't we just excited about telling people about Jesus? Afterall, we are talking about the greatest victory of all time...**In Jesus we are victorious over sin, death, and the devil. WOW!**

Los pastores compartieron las palabras de los ángeles y las palabras de María y José sobre Jesús. Imagínese la emoción que todos compartieron... Dios en la carne... ¡Mesías! ¡GUAU! ¿Alguna vez te has entusiasmado con las buenas noticias y has tenido que llamar o enviar un mensaje de texto a un amigo? Sí, conozco a los fanáticos de los deportes... ¿Pero por qué no nos emociona hablarle a la gente acerca de Jesús? Después de todo, estamos hablando de la

mayor victoria de todos los tiempos... En Jesús somos victoriosos sobre el pecado, la muerte y el diablo. iwow!

Good news is not to be kept to ourselves. When we have ascertained its truth, we are to tell it to others, and we are especially to tell the goodness of salvation. Tell it, O you who know it in your own hearts by blessed experience! Tell it, though it will sometimes be with broken accents in the feebleness of your flesh, yet even then tell it in the ardor of your heart's affection and God will bless your testimony—and others will learn the good news through you. (Spurgeon)

Las buenas noticias no deben guardarse para nosotros. Cuando hayamos averiguado su verdad, debemos decirselo a otros, y especialmente debemos contar la bondad de la salvación. ¡Cuéntalo, oh tú que lo sabes en tu propio corazón por bendita experiencia! Díganlo, aunque a veces será con acentos quebrados en la debilidad de su carne, pero incluso entonces díganlo con el ardor del afecto de su corazón y Dios bendecirá su testimonio, y otros aprenderán las buenas nuevas a través de ustedes. (Spurgeon)



¹⁹ But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart.

¹⁹ María guardaba todo esto en su corazón, y lo tenía muy presente.

Mary thought about these events again and again. Luke's source for these early years seems to have been Mary. He possibly visited her while Paul was in prison at Caesarea for two years. (Bob Utely)

Mary pensó en estos eventos una y otra vez. La fuente de Lucas para estos primeros años parece haber sido María. Posiblemente la visitó mientras Pablo estuvo en prisión en Cesarea durante dos años. (Bob Utely)

Friends, we need to think about the birth of Christ again and again also. When we do, we realize that God loved us so much that He sent His one and only Son into flesh and blood to die on a cross, so we can live forever with and in Him! People of God rejoice! Emmanuel is with us and in us! Amen!

Amigos, también debemos pensar en el nacimiento de Cristo una y otra vez. Cuando lo hacemos, nos damos cuenta de que Dios nos amó tanto que envió a Su único Hijo en carne y sangre para morir en una cruz, para que podamos vivir para siempre con Él y en Él! ¡Pueblo de Dios, regocíjate! ¡Emanuel está con nosotros y en nosotros! ¡Amén!

The truths of Christ are worth keeping; and the way to keep them safe is to *ponder them*. Meditation is the best help to memory. (Matthew Henry)

Vale la pena guardar las verdades de Cristo; y la forma de mantenerlos a salvo es meditarlos. La meditación es la mejor ayuda para la memoria. (Matthew Henry)

EG.Gordon MacDonald talks about meeting a Nigerian woman who is a doctor at one of the major teaching hospitals here in the United States. She introduced herself using an American name. But MacDonald asked her, "What's your African name?" She immediately gave it to him, several syllables long with a musical sound to it. "What does the name mean?" he wondered.

EG.Gordon MacDonald habla sobre conocer a una mujer nigeriana que es médica en uno de los principales hospitales universitarios aquí en los Estados Unidos. Se presentó usando un nombre estadounidense. Pero MacDonald le preguntó: "¿Cuál es tu nombre africano?" Inmediatamente se lo dio, varias sílabas largas con un sonido musical. "¿Qué significa el nombre?" el se preguntó.

She answered, "It means 'Child who takes the anger away.'"

Ella respondió: "Significa 'Niño que quita la ira'".

When Gordon MacDonald asked her why she was given this name, she said, "My parents had been forbidden by their parents to marry. But they loved each other so much that they defied the family opinions and married anyway. For several years they were ostracized from both their families. Then my mother became pregnant with me. And when the grandparents held me in their arms for the first time, the walls of hostility came down. I became the one who swept the anger away. And that's the name my mother and father gave me." (Gordon MacDonald, Leadership Weekly, 11-6-02)

Cuando Gordon MacDonald le preguntó por qué se le dio ese nombre, ella dijo: "Mis padres tenían prohibido que sus padres se casaran. Pero se amaban tanto que desafiaron las opiniones familiares y se casaron de todos modos. Durante varios años fueron apartados del ostracismo de

sus dos familias. Entonces mi madre quedó embarazada de mí. Y cuando los abuelos me tuvieron en sus brazos por primera vez, los muros de hostilidad se derrumbaron. Me convertí en el que barrió la ira. Y ese es el nombre que me dieron mi madre y mi padre". (Gordon MacDonald, Liderazgo Semanal, 6-11-02)

Jesus is the ONE who takes the anger away.

Jesús es el que quita la ira.



Zephaniah 3:17 The LORD your God is in your midst, a mighty one who will save; he will rejoice over you with gladness; he will quiet you by his love; he will exult over you with loud singing. (ESV)

Sofonias 3:17

**El Señor tu Dios está en medio de ti;
¡él es poderoso, y te salvará!
El Señor estará contento de ti.
Con su amor te dará nueva vida;
en su alegría cantará**

²⁰ The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

²⁰ Los pastores, por su parte, regresaron dando gloria y alabanza a Dios por todo lo que habían visto y oído, pues todo sucedió como se les había dicho.

Aurlette Driver was playing Christmas carols on the piano for her 4-year-old great-granddaughter, Natalie. When Aurlette played "Away in a Manger," she thought Natalie would enjoy hearing the words, so she started to sing as she played. After just a few words, Aurlette felt Natalie's hand on her arm, and as she looked down at her, Natalie said, "**Just let the piano sing it, Grandma.**" (Aurlette Driver, *Christian Reader*, November/ December 2003, p. 11; www.PreachingToday.com)

Aurlette Driver estaba tocando villancicos en el piano para su bisnieta de 4 años, Natalie. Cuando Aurlette tocó "Away in a Manger", pensó que a Natalie le gustaría escuchar la letra, así que comenzó a cantar mientras tocaba. Después de unas pocas palabras, Aurlette sintió la mano de Natalie en su brazo y, mientras la miraba, Natalie dijo: "Solo deja que el piano la cante, abuela". (Aurlette Driver, *Christian Reader*, noviembre/diciembre de 2003, p. 11; www.PreachingToday.com)

But the shepherds were excited they wanted to sing and proclaim the Good news...**CHRIST IS BORN! Eureka!!!** We shout this when we discover something, usually we think of a gold strike but it started in ancient Greece.

Pero los pastores estaban emocionados que querían cantar y proclamar la Buena Nueva... **¡CRISTO HA NACIDO! Eureka!!!** Gritamos esto cuando descubrimos algo, por lo general pensamos en un hallazgo de oro, pero comenzó en la antigua Grecia.

EG. When people exclaim *Eureka!* they are reenacting a legendary event in the life of the Greek mathematician and inventor Archimedes. While wrestling with the problem of how to determine the purity of gold, he made the sudden realization that the buoyancy of an object placed in water is equal in magnitude to the weight of the water the object displaces. According to one popular version of the legend, he made his discovery at a public bathhouse, whereupon he leapt out of his bath, exclaimed "**Heureka! Heureka!**" ("**I have found it!**"), and ran home naked through the streets.

P.EJ. Cuando la gente exclama ¡Eureka! están recreando un evento legendario en la vida del matemático e inventor griego Arquímedes. Mientras luchaba con el problema de cómo determinar la pureza del oro, se dio cuenta de repente de que la flotabilidad de un objeto colocado en el agua es igual en magnitud al peso del agua que el objeto desplaza. Según una versión popular de la leyenda, hizo su descubrimiento en una casa de baños pública, luego de lo cual saltó de su baño y exclamó "**¡Heureka! ¡Heureka!**" ("**¡Lo he encontrado!**"), y corrió a casa desnudo por las calles.



This is the type of excitement we should have with Jesus. Now I'm not saying go run out in the streets naked, but church be excited and shout Eureka! We can say we found Jesus, but didn't He actually find us?

Este es el tipo de entusiasmo que debemos tener con Jesús. Ahora no estoy diciendo que salgan a correr desnudos por las calles, pero la iglesia se emociona y grita ¡Eureka! Podemos decir que encontramos a Jesús, pero ¿no nos encontró Él realmente?



²¹ On the eighth day, when it was time to circumcise the child, he was named Jesus, the name the angel had given him before he was conceived.

²¹ A los ocho días circuncidaron al niño, y le pusieron por nombre Jesús, el mismo nombre que el ángel le había dicho a María antes que ella estuviera encinta.



The eighth day was the Jewish time for circumcision. It was considered so important that it was even performed on the Sabbath. All of the people in the Mediterranean area were circumcised (except the Philistines). The Romans performed this rite on the ninth day, the Greeks on the seventh or tenth day, and the Arabs on the thirteenth birthday. For the Jews it was a sign of YHWH's Covenant with Abraham. Gen Jesus was born under the Law. **Jesus (Greek) and Joshua or Yeshua (Hebrew) are the same Hebrew names. They are a combination of the covenant name for God, YHWH, and the NOUN "help" or "deliver."** Here are some options.

1. "YHWH saves"
2. "salvation is of YHWH"
3. "YHWH delivers"
4. "YHWH is the deliverer" (Utely)

El octavo día era el tiempo judío para la circuncisión. Se consideraba tan importante que incluso se realizaba en sábado. Todas las personas en el área del Mediterráneo fueron circuncidadas (excepto los filisteos). Los romanos realizaban este rito el noveno día, los griegos el séptimo o décimo día y los árabes el decimotercer cumpleaños. Para los judíos era una señal del Pacto de YHWH con

Abraham. Gen Jesús nació bajo la Ley. Jesús (griego) y Josué o Yeshua (hebreo) son los mismos nombres hebreos. Son una combinación del nombre de pacto de Dios, YHWH, y el SUSTANTIVO "ayudar" o "liberar". Aquí hay algunas opciones.

1. "YHWH salva"
2. "la salvación es de YHWH"
3. "YHWH libera"
4. "YHWH es el libertador" (Utely)

EG. When Marion Duckworth was in first grade, the Depression had just ended, and talking about anything related to sex—especially sexual abuse—was taboo. So when an older man coaxed her away from her paper dolls one afternoon and fondled her, Marion felt she had to keep her dirty secret to herself. And she did. Marion didn't tell anyone about the incident until she was 21 and engaged. Her fiancé, John, was furious. He wanted to hunt the perpetrator down, but she pled with him to let it go. She insisted the man was too old to hurt anyone else.

P.EJ. Cuando Marion Duckworth estaba en primer grado, la Depresión acababa de terminar y hablar de cualquier cosa relacionada con el sexo, especialmente el abuso sexual, era un tabú. Entonces, cuando un hombre mayor la convenció de que se alejara de sus muñecas de papel una tarde y la acarició, Marion sintió que tenía que guardarse su sucio secreto. Y ella lo hizo. Marion no le contó a nadie sobre el incidente hasta que cumplió 21 años y se comprometió. Su prometido, John, estaba furioso. Quería cazar al perpetrador, pero ella le suplicó que lo dejara pasar. Ella insistió en que el hombre era demasiado mayor para lastimar a alguien más.

What Marion couldn't tell John, though, was that she had suffered from flashbacks ever since the day of the abuse. She had no visual memory of the incident, but she could feel—vividly—the man's repulsive touch. Any lurid or sleazy image would trigger these sickening flashbacks. One afternoon, as Marion and John shopped in a drug store, John showed her a steamy magazine cover, disgusted by what children were regularly exposed to. Experiencing a flashback, Marion quickly agreed with him, then hurried to another part of the store to be alone. She writes in *Today's Christian*: While I pretended to contemplate Noxema, the Holy Spirit spoke shocking words to my mind. **"You'll never relive these feelings again."** The message rang with authority; I didn't doubt it was God's voice. I decided I'd know for sure this was a genuine miracle if the feelings never returned. They never did. Not once through the years had I asked God to heal that memory. It hadn't occurred to me that He would do such a thing. I was too ashamed to talk about it to a Christian counselor—much less to a holy God. So I simply tried—unsuccessfully—to suppress it. From that day forward, whenever I was exposed to some image of sleaze, I reminded myself with profound gratitude of what didn't happen. There was no flashback. Just sorrow over sin and a prayer for God's intercession in our broken world. (Marion Duckworth, "Stolen Innocence," *Today's Christian*, May/June 2006; www.PreachingToday.com)

Sin embargo, lo que Marion no podía decirle a John era que había sufrido flashbacks desde el día del abuso. No tenía memoria visual del incidente, pero podía sentir, vívidamente, el toque repulsivo

del hombre. Cualquier imagen espeluznante o sórdida desencadenaría estos repugnantes recuerdos. Una tarde, mientras Marion y John compraban en una farmacia, John le mostró la portada de una revista llena de vapor, disgustado por lo que los niños estaban expuestos regularmente. Experimentando un flashback, Marion rápidamente estuvo de acuerdo con él, luego se apresuró a otra parte de la tienda para estar sola. Ella escribe en Today's Christian: Mientras pretendía contemplar a Noxema, el Espíritu Santo pronunció palabras impactantes en mi mente. "Nunca volverás a revivir estos sentimientos". El mensaje resonaba con autoridad; No dudé que era la voz de Dios. Decidí que estaría seguro de que esto era un verdadero milagro si los sentimientos nunca regresaban. Nunca lo hicieron. Ni una sola vez a lo largo de los años le había pedido a Dios que sanara ese recuerdo. No se me había ocurrido que Él haría tal cosa. Me avergonzaba demasiado hablar de ello con un consejero cristiano, mucho menos con un Dios santo. Así que simplemente traté, sin éxito, de suprimirlo. A partir de ese día, cada vez que me exponían a alguna imagen de sordidez, me recordaba con profunda gratitud lo que no sucedió. No hubo retrospectiva. Solo tristeza por el pecado y una oración por la intercesión de Dios en nuestro mundo quebrantado. (Marion Duckworth, "Stolen Innocence", Today's Christian, mayo/junio de 2006; www.PreachingToday.com)

God can heal your memories too! He can turn your pain into praise! Please, trust Him to do it for you as you lay it all out before Him. He won't reject you. No! He'll just remove the shame as He rejoices over you. Here's the good news of Christmas: God is with us! So sing this Christmas! And don't be afraid or ashamed anymore. C. Philip Green

¡Dios también puede sanar tus recuerdos! ¡Él puede convertir tu dolor en alabanza! Por favor, confíe en que Él lo hará por usted mientras lo expone todo ante Él. Él no te rechazará. ¡No! Él simplemente eliminará la vergüenza mientras se regocija por ti. Estas son las buenas noticias de la Navidad: ¡Dios está con nosotros! ¡Así que canta esta Navidad! Y ya no tengas miedo ni vergüenza.
c. felipe verde

Brothers and sisters, CHRIST IS BORN!!! EUREKA!!! This day the King is here to forgive, heal, restore, and just plain love. This day please let Him embrace you and accept Him. Amen.

Hermanos y hermanas, ¡¡¡CRISTO HA NACIDO!!! ¡¡¡EUREKA!!! Este día el Rey está aquí para perdonar, sanar, restaurar y simplemente amar. Este día, por favor, deja que Él te abrace y acéptalo. Amén.

Prayer: Lord Jesus, we know you are here. We know you love us and forgive us. We confess we are sinners, please heal us and forgive us. Embrace us in your arms, now and forever. We love you, AMEN!

EUREKA!!!

Oración: Señor Jesús, sabemos que estás aquí. Sabemos que nos amas y nos perdonas. Confesamos que somos pecadores, por favor sánanos y perdónanos. Abrázanos en tus brazos, ahora y siempre. ¡Te amamos, AMÉN!

iiiEUREKA!!!